

# Affinités

## Rencontre de Gyeongju



### GIMPO ART VILLAGE

Du 3 mars au 5 juin 2022  
Corée du Sud  
Modamgongwon-ro 170  
Gimpo-si, Gyeonggi-do 10077  
www.gcf.or.kr

### CENTRE CULTUREL COREEN

Du 14 avril au 29 juin 2022  
Entrée libre du lundi au vendredi de 9h30 à 18h  
20 rue de la Boétie - 75008 Paris  
Tél. : 01 47 20 85 45  
www.coree-culture.org

### GALERIE DES BEAUX-ARTS de VERSAILLES

Du 12 au 28 mai 2022  
Vernissage le 12 mai à 18h  
Entrée libre du lundi au samedi de 10h à 19h  
11 rue Saint-Simon - 78000 Versailles  
Tél. : 01 30 97 28 70

Hissons les voiles pour un voyage entre la Corée et la France par le biais des gravures sur bois ! Malgré un contexte sombre et difficile, une trentaine d'artistes de ces deux pays ont trouvé le courage et la ténacité d'organiser quelques grands rendez-vous de la xylogravure à Gimpo en Corée du Sud, mais aussi en France à Paris et Versailles. À travers ces expositions, la chance leur est donnée de déployer un vaste panorama d'œuvres imprimées, innovantes et plurielles.

L'exposition « Affinités - Rencontre de Gyeongju » commence par une interrogation sur la nature de l'humain, ainsi que sur la valeur de la liberté dans la nature et dans la ville. Les objets, les événements et les contextes se rencontrent et se combinent en harmonie pour créer la beauté, fruit de cette fusion. En outre, la nature des objets et de l'humain créent une forme propre à la vie par le biais d'une restructuration et d'une intégration sociale. Ainsi, l'art continue à écrire son histoire. Il se développe dans le sens de la fusion des courants, permettant de surmonter les différences. L'art commence là. Bien que chaque pays dispose de son univers artistique propre, né des mains de ses artistes et basé sur son histoire, l'art peut surgir d'un puissant mouvement d'échanges et d'interaction qui intègre et capte tous les courants.

Ainsi sont nées les expositions « Affinités - Rencontre de Gyeongju ».

Commissaire générale **KIM Myoung Nam**

# Affinités

2022 Gravure contemporaine sur bois  
Corée-France  
L'humain · La nature · La ville

# Rencontre de Gyeongju de Gyeongju

KANG Heung Bok, KIM Sang Kyu, KIM Eok, KIM Hee Jin, MIN Kyong Ah, PARK Young Geun, BAE Nam Kyung,  
SON Ki Hwan, SOUNG Seok Nam, AN Jeong Min, LEE Joo Yoon, LEE Kyung Hee, LEE Un Jung, IM Young Jae,  
JUNG Seung Won, CHUNG Hye Jin, HONG Seon Wung  
Dominique ALAÏCHE, Alain CAZALS, Marie CHILON, Mary FAURE, Catherine GILLET, KIM Hui Kyung,  
Julien LEMOUSTY, Jean LODGE, Jana LOTTENBURGER, Anne PAULUS, Herman STENS, WANG Sio Yuan,  
KIM Myoung Nam & Michael FAURE

du 14 avril au 29 juin 2022

Centre Culturel Coréen  
Espace d'exposition 2

## Le mot du Directeur,

Je suis particulièrement ravi d'accueillir au Centre Culturel Coréen, cette exposition de grande envergure qui met à l'honneur l'art de la gravure sur bois et présente les œuvres de 31 artistes coréens et français, tous confirmés, certains travaillant en Corée et d'autres en France.

Cette présentation, faisant partie de la 10<sup>e</sup> Fête de l'estampe, permettra sans nul doute au public français de découvrir, à travers tout un éventail de styles et d'œuvres hautement créatives, l'inventivité et la richesse de l'art de la gravure sur bois coréenne et française. Elle lui permettra également de se familiariser avec une large variété de matériaux sur lesquels travaillent les artistes contemporains mais aussi de mieux appréhender leurs techniques et connaître la diversité des outils qu'ils utilisent pour explorer aujourd'hui les chemins de la modernité.

Je souhaite la bienvenue dans notre Centre aux talentueux graveurs qui nous honorent aujourd'hui de leur talent.

J'adresse tous mes remerciements au Comité d'organisation de cette grande présentation artistique, et particulièrement à sa co-présidente Madame KIM Myoung Nam qui a déployé, avec l'aide de la Fondation culturelle de Gimpo et en partenariat avec la ville de Versailles que je remercie également, beaucoup d'efforts pour que ce beau projet puisse être concrétisé.

Nous sommes fiers d'accueillir dans nos murs une exposition de si haute facture consacrée à la gravure sur bois et je suis intimement convaincu que celle-ci remportera un gros succès auprès des amateurs d'art et amis de notre Centre.

Puisse-t-elle également permettre aux exposants-graveurs coréens et français y participant de se découvrir mutuellement et de développer des liens de nature à favoriser dans l'avenir d'autres contacts et échanges artistiques foisonnants entre nos artistes.

Directeur du Centre Culturel Coréen à Paris **JOHN Hae-oung**



# Affinités

## Exposition de gravure contemporaine sur bois Corée-France 2022

<<Rencontre de Gyeo>>

Exposition du 14 avril au 29 juin 2022  
du lundi au vendredi de 10h à 18h

Espace d'exposition 2

### Centre Culturel Coréen à Paris

#### Direction

JOHN Hae-oung

#### Commissaire générale

KIM Myoung Nam (responsable de l'enseignement artistique  
gravure à l'École des Beaux-arts de Versailles)

#### Organisation et commissariat

KIM Haeyoung-Yoomine, chargée de l'exposition

JUNG Boram, assistante

#### Relecture

Georges Arsenijevic, Victoria Spens

#### Traduction

KIM Youn Sill

#### Installation

CHOI Suwon

### Exposants participants

#### Exposants travaillant en Corée du Sud

KANG Haeng Bok

KIM Sang Ku

KIM Eok

KIM Hee Jin

MIN Kyeong Ah

PARK Young Geun

BAE Nam Kyung

SON Ki Hwan

SONG Sook Nam

AN Jeong Min

LEE Joo Youn

LEE Kyung Hee

LEE Un Jung

IM Young Jae

JUNG Seung Won

CHUNG Hye Jin

HONG Seon Wung

#### Exposants travaillant en France

Dominique ALIADIÈRE

Alain CAZALIS

María CHILLÓN

Mary FAURE

Catherine GILLET

KIM Hui Kyoung

Julian LEMOUSY

Jean LODGE

Jana LOTTENBURGER

Anne PAULUS

Herman STEINS

WANG Suo Yuan

KIM Myoung Nam & Mickaël FAURE

## L'humain

En dépit des grands tourments de notre époque, des guerres, des maladies, des changements environnementaux, les artistes ne cessent de questionner l'espoir d'une vie heureuse et infiniment libre. Est-il possible de trouver par l'art un nouveau paradigme vers une vie humaine harmonieuse tout en préservant la nature ?

## La nature

Au contact du monde naturel, les artistes se mettent à l'écoute de la précieuse puissance vitale qui les entoure. Ils puisent leur force créatrice dans l'infini merveilleux de cette nature pour nourrir des œuvres pleines d'espoir.

## La ville

Lieu des formes les plus concentrées de la société humaine, elle est le reflet de notre mode de vie actuel. Grande construction sociale dans laquelle évoluent les individus, la ville est le théâtre d'incessantes interactions humaines et d'échanges culturels, provoquant des mutations, créant de nouveaux courants artistiques au rythme des pulsations du monde moderne.

## La ville

## La nature

## L'humain

